



Reflets de

La Tour



Administration communale

Tél. 032 436 10 70 – Fax 032 436 10 79 – E-mail: commune@courrendlin.ch

JOURNAL LOCAL PUBLIÉ PAR LA COMMISSION CULTURE ET SPORT DE COURRENDLIN

Parution trimestrielle

N° 96

Juin 2012

4^{ème} SlowUp Agglo'balade

Et c'est reparti pour la 4^{ème} édition du SlowUp Agglo' balade qui se déroulera le 24 juin prochain. Ce ne sont en effet pas moins de 30'000 personnes qui sont attendues sur nos routes jurassiennes.

Pas de changement pour cette année. Le parcours reste identique et il passera bien entendu par Courrendlin.

Entre 10 h 00 et 17 h 00 ce **dimanche 24 juin**, vous aurez une occasion unique de vous balader sans être perturbé par des véhicules motorisés. Cyclistes, marcheurs, patineurs, le bitume est à vous !

Les places des écoles et de sport seront à disposition des petits, des moyens et des grands ; jeux, découvertes,

démonstrations, animations et restauration vous seront proposés.

Laissez vos soucis de côté pendant une journée et venez vous détendre et vous amuser.

Nous serons fiers et heureux de vous accueillir et votre présence récompensera notre engagement et celui des sociétés locales, des restaurateurs ainsi que des différentes associations présentes sur le site.

Un grand merci à toutes et à tous ainsi qu'aux autorités communales.

Au plaisir de vous voir nombreux sur le parcours mais également aux places des écoles.

Maurice Bratti

Tunnel de Choindéz : Portes ouvertes le 1^{er} septembre

Les travaux d'excavation du tunnel de Choindéz se poursuivent selon le programme prévu, à partir du Nord (Courrendlin) et du Sud (Verrerie de Choindéz).

Etat des lieux à la mi-mai 2012 :

- au Nord, près de 200 mètres du tunnel ont été excavés en calotte. En raison de la nature friable de la roche (molasse), l'excavation de la partie supérieure du tunnel (calotte) est exécutée à l'abri d'une voûte parapluie forcée au préalable à chaque étape d'avancement (une étape = 12 mètres) ; des cintres métalliques posés mètre par mètre garantissent ensuite la stabilité de la zone excavée. Les contraintes liées à ce type de soutènement engendrent une vitesse de progression de l'excavation relativement faible, de 1,5 mètre par jour en moyenne ;
- au Sud, les mineurs ont excavé environ 800 mètres de roche essentiellement calcaire. Mis à part quelques secteurs de marne excavés

à la haveuse et en calotte, l'excavation se déroule ici principalement par minage de la pleine section. La progression en direction du Nord se poursuit à un rythme moyen de 7 mètres par jour ;

- quant aux tranchées couvertes au portail côté Courrendlin, leur réalisation suit son cours. Le bâtiment qui accueillera la centrale de ventilation, entre les deux tranchées couvertes, est aussi en construction.

Les matériaux d'évacuation en provenance du front d'attaque sud sont transportés par un ruban à travers la galerie de reconnaissance. Depuis le début juin, ce ruban amène ces matériaux directement au site de dépôt, à 800 mètres environ du portail du



tunnel, avec à la clé une forte diminution du nombre de voyages des camions ou « dumpers » dans le secteur du portail nord.

A vos agendas ! Afin de permettre à la population de se rendre compte de l'ampleur des travaux d'excavation et de construction du tunnel de Choindéz, une journée Portes ouvertes aura lieu le **samedi 1^{er} septembre 2012**, de 9 h 00 à 16 h 00. Des informations plus précises sur l'organisation de cet événement seront communiquées en temps voulu.

Contact : A16 info, christophe.riat@jura.ch / 032 420 73 00



4^e slowUp Jura – Agglo'balade le dimanche 24 juin 2012

Pour le plaisir de la mobilité douce

Partager une joyeuse journée de découverte et de loisirs, développer le bien-être personnel, bouger pour le plaisir : voilà le sens du slowUp Jura Agglo'balade, qui se déroulera le dimanche 24 juin. La région vivra pour la troisième fois une telle journée dédiée à la mobilité douce sur un circuit fermé la circulation motorisée. Courrendlin est bien sûr de la partie !

Entre 10 h et 17 h, sur le parcours de 34 km passant par le village, cyclistes, patineurs et marcheurs pourront s'en donner à cœur joie. Cette sympathique et joyeuse manifestation empruntera à nouveau le circuit Delémont – Courroux – Vicques – Courrendlin – Châtillon – Courtételle – Courfaivre – Bassecourt – Develier – Delémont. Le slowUp de fin juin aura son « village d'accueil » à Delémont, mais les participants peuvent rejoindre ou quitter le parcours en tout point, selon leurs envies. La participation est gratuite.

A Courrendlin, le rendez-vous est donné sur la place des écoles et de sport. Grâce une nouvelle fois à la participation

active des sociétés locales, l'animation sera grande (voir encadré) : pour tous, pendant cette journée, jeux, découvertes et démonstrations seront proposés, et il sera bien sûr possible de manger et de se désaltérer sur place. L'animation musicale a été confiée à l'Echo des Orçons.

Le slowUp n'est pas une compétition, c'est tout simplement une fête ! Ambiance joyeuse et détendue, animations variées sur tout le parcours, participation à tout âge, choix du moyen de locomotion (pourvu qu'il ne soit pas motorisé), c'est une occasion rêvée de découvrir la magnifique campagne jurassienne en famille, entre amis, et de faire de nouvelles connaissances.

Le grand rendez-vous du 24 juin devrait réunir plus de 25'000 personnes venues du Jura, de Bâle, des autres cantons et de France voisine. D'ores et déjà bienvenue à toutes et tous !

• Informations détaillées : www.slowup.ch

Développement durable

Le comité d'organisation du slowUp poursuit ses efforts visant à promouvoir le développement durable. C'est ainsi que parmi les mets proposés figure un menu équilibré selon D-li vert, le label de Fourchette verte. On le trouvera sur le stand des sociétés réunies de Rebeuvelier, grâce au chef Alain Hauser. De plus, Courrendlin fait partie des aires d'animation qui serviront boissons et/ou repas dans de la vaisselle réutilisable. A l'achat de toutes boissons et repas, une consigne de Fr. 2.- est demandée et restituée au retour du verre ou de l'assiette.

Aux côtés de la dizaine de sociétés locales, la Fondation O₂ et Juragenda21 s'associeront pour une présentation sur la thématique de l'eau. Enfin, la Ligue jurassienne contre les rhumatismes dispensera des pauses stretching avec un physiothérapeute.

Routes fermées

La route cantonale et les routes communales utilisées par le parcours du slowUp Agglo'balade seront fermées à la circulation automobile de 9 h à 17 h 30. Seul le trafic d'urgence pourra utiliser ces routes en cas de besoin (ambulances, pompiers, police cantonale). Si un déplacement automobile est planifié, la voiture devra être parkée avant 9 h du matin dans un secteur qui permettra de quitter la localité.

SlowUp - Agglo'balade

Dimanche 24 juin de 10 h 00 à 17 h 00

Parcours à Courrendlin : Arrivée de Vicques – Route de Vicques – Rue des Prés – Traversée de la route cantonale Chemin des Ecoliers – Passerelle jaune – Rue de la Prévôté – Route de Châtillon Direction Châtillon

Places de sports – Parcs des écoles

Animations :

- Stand Fondation O₂, Juragenda21 et leurs partenaires – Différentes animations pour petits et grands et château gonflable.
- Stand Horizon – Animation pour enfants

Et d'autres choses encore à découvrir sur place

Restauration - Boissons

- Stands sociétés locales : Horizon, Racing Club Jurassien, Cadets, FC Courrendlin, Houla Houla (fléchettes), Tennis-Club, Groupe des jeunes
- Restaurateurs : Bar de la Tour – Le Chalet
- Sociétés réunies de Rebeuvelier (Alain Hauer Croix-Blanche) – **Menu D-Livert (Label Fourchette verte)**



L'été rime avec vacances, soleil, chaleur mais surtout avec **fête du village!**

C'est reparti pour un tour!

Venez nombreuses et nombreux découvrir les surprises préparées par nos sociétés!

Profitez des animations pour les jeunes, moins jeunes et toujours jeunes.

Venez admirer le traditionnel feu d'artifice, samedi soir à 22 h 30.

Un grand choix de menus affolera vos papilles gustatives.

Vous trouverez aussi de quoi étancher votre soif.

Nous vous attendons du **vendredi 3 août, dès 18 h 00 au dimanche 5 août** pour faire la fête.

Le comité de la fête



Fédération Suisse de Gymnastique - Courrendlin

La FSG Courrendlin organisera le **mardi 14 août 2012** (veille de l'Assomption) les

6^e jeux INTERRUES de Courrendlin

Ces joutes qui se veulent amicales et conviviales se dérouleront sur la place de sport à partir de 18 h 30.

Les équipes peuvent être formées soit : par rue, par quartier, par entreprise, par société, etc.

Les équipes seront formées de **minimum 4 joueurs et/ou joueuses** (possibilité d'avoir des remplaçants)

Les différentes équipes se mesureront dans quelques jeux sportifs et humoristiques à découvrir sur place. La manifestation se déroulera même en cas de mauvais temps.

Après l'effort, la détente. En effet, chacun pourra se restaurer et se désaltérer à la buvette de la FSG et poursuivre ainsi cette belle soirée d'été dans la bonne humeur.

Menu proposé pour les participants et les supporters :

Emincé de volaille, sauce aux champignons

Pâtes, petits pois carottes

Adultes : Fr. 14.- / Enfant \rightarrow 12 ans : Fr. 10.-

Merci de réserver

L'occasion de bouger et de rire un bon coup est belle, alors profitez-en, **contactez vos voisins, vos amis, vos collègues** et inscrivez-vous dès à présent avec le bulletin ci-dessous.

Inscription aux 6^e jeux INTERRUES de Courrendlin

Nom de l'équipe :

Responsable : Nom, Prénom :

Tél. : E-mail:

Nous réservons : menu(s) adultes à Fr. 14.- et menu(s) enfants \rightarrow 12 ans à Fr. 10.-

A retourner à : FSG Courrendlin, CP 8, 2830 Courrendlin ou par e-mail à mauricebratti@hotmail.com ou interrues@fsgcourrendlin.ch

Délai d'inscription : 20 juillet 2012



Yvonne et Berthe sont entrées dans leur 100^e année

Deux de nos concitoyennes sont entrées dans leur 100^e année :
Mme Yvonne Steiner, le 15 février et Mme Berthe Seuret, le 11 mai.

Yvonne Steiner née Triponey



Le 15 février, Mme Yvonne Steiner née Triponey fêtait ses 99 ans au Foyer pour personnes âgées à St-Ursanne.

La future centenaire a quitté Delémont pour Courrendlin le 1^{er} août 2008. Des ennuis de santé, ne lui permettant plus de vivre seule, l'ont amenée à quitter son appartement de la rue En Solé, pour entrer au Foyer pour personnes âgées de St-Ursanne, le 26 janvier 2011.

En 1942, Mme Yvonne Steiner, maman d'une fille, a uni sa destinée à celle de M. Fritz Müller de Tavannes. De leur union est né un fils. M. Fritz Müller devait décéder le 10 décembre 1960. Pour éle-

ver son fils qui n'avait alors que 14 ans, Yvonne a repris un emploi. En 1973, elle a épousé en secondes noces M. Albert Steiner qui devait décéder six ans plus tard. Elle s'est installée à Delémont où elle a été particulièrement active dans la Vie montante. Elle n'a pas été épargnée par les épreuves : après la mort de ses deux maris, elle doit affronter de nouvelles pertes, celle de son fils (en 1997) puis, deux ans plus tard, celle de sa fille.

Très croyante, elle a surmonté ces moments difficiles de séparation et conservé sa jovialité. Ses deux petits-enfants et deux arrière-petits-enfants lui donnent beaucoup de joie.

Malgré son âge avancé, Mme Yvonne Steiner n'en a pas perdu sa passion pour le jeu. Pas le jeu qui se pratique au

Casino, mais les lotos et les parties de cartes. C'est grâce à elle et avec la collaboration d'une bénévoles de Pro Senectute que le club des aînés a été relancé à Courrendlin, avec notamment la mise sur pied de parties de cartes.

Mme Yvonne Steiner est encore très alerte et bien entourée par le personnel du Foyer de St-Ursanne où elle est la doyenne des pensionnaires.

Son gendre, qui s'occupe de ses affaires, lui rend de fréquentes visites, de même que ses petits-enfants.

Quelque peu atteinte dans sa santé, Mme Yvonne Steiner fait cependant preuve d'une énergie remarquable. Les personnes qui partagent avec elle des parties de cartes peuvent le confirmer !

Berthe Seuret née Friche



Mme Berthe Seuret-Friche qui est née le 11 mai 1913, a fait son entrée dans sa 100^e année. Née à Courrendlin, elle a passé toute sa jeunesse à Vicques au

sein d'une famille de 12 enfants. Son papa, Arnold, exerçait la profession d'agriculteur alors que sa maman, Lina, s'occupait de la tenue du ménage et de l'éducation des enfants.

Sa scolarité obligatoire terminée, la jeune Berthe a suivi une formation de couturière.

Le 24 octobre 1942, elle a épousé Charles Seuret qui occupait un emploi de mécanicien chez von Roll S.A. Les Rondez. Le couple Seuret Friche a eu trois enfants, une fille et deux garçons. Mme Berthe Seuret est l'heureuse grand-mère de 6 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants qui font sa fierté. Elle a partagé pendant 30 ans, avec son mari Charles, la vie commune avec ses beaux-parents.

Mme Berthe Seuret a connu bien des chagrins dans sa vie : le décès son fils Paul en 1998, alors qu'il n'avait que 53

ans, puis celui de son cher époux Charles, décédé le 13 mars 2005, dans sa 92^e année. En 2007, s'était sa fille Marie-Rose, (Rév. Sœur Marie Véronique) qui quittait ce monde, au couvent de Montorge à Fribourg.

Non sans peine, Berthe Seuret a surmonté ces moments difficiles de séparation et a retrouvé la jovialité qui la caractérise. Vivant seule, cette future centenaire qui jouit d'une santé et d'une forme physique remarquables est active et indépendante dans l'appartement qu'elle occupe au à la rue de la Gare.

Elle peut compter sur son fils André et ses belles-filles, Françoise et Thérèse, qui l'entourent et sont très attentionnés, s'occupant d'elle et la visitant régulièrement. Elle partage deux fois par semaine le repas de midi chez son fils, ce qui lui permet de retourner dans la maison familiale. C'est en compagnie de sa belle-fille Thérèse qu'elle effectue ses déplacements à l'extérieur, notamment pour faire ses courses.

La future centenaire ne fait pas son âge : encore très active et autonome, elle sort chaque fois que la météo le permet pour faire une balade. Elle y retrouve des

connaissances ou des amis pour partager des moments de causerie dans la rue, ou un café dans l'un ou l'autre des commerces de la place.

Ses dimanches, sauf imprévu, elle les partage avec son amie Véréne, ancienne voisine de la route de Vellerat. Elles font le déplacement à Delémont pour le repas, fidèles depuis des années au même restaurant.

Toujours très coquette, ses visites régulières chez la coiffeuse sont en bonne place dans son agenda.

Avec une forme et une vitalité remarquables, Mme Berthe Seuret fait preuve d'une vivacité d'esprit et s'intéresse à l'actualité et à tout ce qui se passe autour d'elle.

Le bureau du Conseil municipal s'est déplacé, accompagné d'un représentant du Gouvernement jurassien, pour leur apporter le salut et les félicitations de l'Autorité communale et de la population. Que Dieu prête à ces deux illustres concitoyennes la santé pour leur permettre de profiter encore pleinement de belles années de retraite.

Contrôle de la qualité de l'eau distribuée dans le réseau

Les échantillons d'eau prélevés en date du 2 avril 2012 dans les réseaux d'eau de Courrendlin et Choindoz ont été analysés par le laboratoire cantonal.

Ces échantillons sont en tous points conformes à la législation en vigueur s'agissant des paramètres analysés. L'eau est donc parfaitement potable.

Les résultats d'analyses peuvent être consultés au secrétariat municipal ou sur le site internet de la commune.

**Le Service des eaux
Le Conseil municipal**

Dimanche 2 septembre

Première balade gourmande



organisée sous l'égide de la Commission Culture, Sports et Jeunesse avec l'aide de différents citoyens et groupements villageois **au profit du Téléthon.**

Réservez d'ores et déjà cette date!



Livres en liberté

Voilà bientôt un an que des livres se sont échappés de nos bibliothèques pour se mettre à disposition de la population dans différents commerces. Ainsi, ils retrouvent une deuxième vie.

Aujourd'hui, de nouveaux commerçants ont accepté d'héberger nos caisses : le Den'Bar, coiffure Marcella, René Chappatte et... le Coq d'Or à Vellerat.

Nous vous rappelons le principe : vous pouvez emprunter des livres dans une caisse et les



ramener (ou pas) dans n'importe quelle autre. Seuls les livres avec le logo de l'action peuvent être déposés dans les caisses.

Si vous souhaitez libérer de la place sur votre bibliothèque, vous pouvez en tout temps amener vos livres à la déchetterie : une armoire pour les déposer est mise à disposition. Après contrôle, ils intégreront à leur tour le circuit des livres en liberté.

Bonne lecture!

CLUB DES AÎNÉS COURRENDLIN et environs

L'assemblée générale du Club des Aînés de Pro Senectute a eu lieu dernièrement à Clos Brechon en présence de Bernard Babey, animateur. Elle a nommé une nouvelle présidente en la personne de Mme Marcelle Charmillot, qui accepte la charge de représentation du club en remplacement de Françoise Ott, qui a quitté la localité.

L'année 2011 a été chargée d'événements avec une sortie chez le taxidermiste, deux lotos, un tournoi de carte, une grillade et les fêtes de St-Nicolas et Noël. En plus, le Club a fêté de nombreux anniversaires et chaque mercredi dès 14 h 30, chacun peut venir



jouer aux cartes et prendre les quatre heures!

Les membres actuels du comité continuent leur travail, soit : Marie-Jo Bieri,

Renaldo Cattin, Geneviève Guélat en tant qu'animatrice, et Chantal Renwald, secrétaire-caissière.

Au programme 2012, les mêmes activités qu'en 2011 sont reconduites à l'unanimité, avec en plus une sortie à Develier au Musée Chapuis et à Choindoz au musée Von Roll. Une raclette est également proposée.

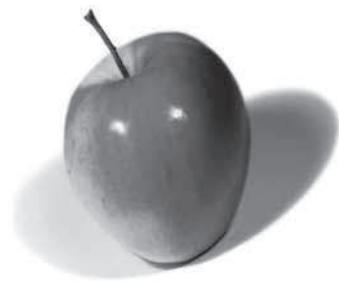
Un remerciement spécial va à la Fondation Von Roll par son président Hansruedi Spiess qui nous apporte un soutien financier très apprécié ainsi qu'à la municipalité de Courrendlin qui met les locaux à disposition.



Félicitations à l'équipe féminine de Jacques Citherlet et celle des juniors D de David Pozzi pour leur première place à la Coupe jurassienne!!

Cidrerie–pressoir de Courrendlin

A toute la population de Courrendlin et environs,



En 2011, la production de jus de pommes a dépassé tous les pronostics et il en résulte que notre société possède encore un stock important de BIB (cubitainers) de 5 et de 10 litres.

Nous vous offrons un rabais exceptionnel de 20% sur tous les BIB de jus de pommes de 5 et 10 litres lors d'une vente spéciale

le vendredi 15 juin 2012 de 16 h 00 à 18 h 00

**le samedi 16 juin 2012 de 9 h 00 à 11 h 30
et de 14 h 00 à 16 h 00**

Nous profitons d'informer toute la population que nous recrutons toute personne intéressée par l'arboriculture au sein de notre société. Renseignements sur place, par téléphone ou à l'aide du bulletin d'admission ci-dessous.

Merci d'avoir prêté une attention particulière à notre message et au plaisir de vous revoir pour une dégustation de jus de pommes aux dates précitées.

Société d'arboriculture de Courrendlin et environs

Rue du Cornat 10, Case postale 180, 2830 Courrendlin

N° tél. Cidrerie: 032 435 61 61

Président: Jean-Paul Studer, 032 435 58 67

Mobile: 079 252 20 19



Demande d'admission à la Société d'arboriculture de Courrendlin

Nom : Prénom :

Adresse :

N° de tél. : Année de naissance :

Bulletin à remettre à la cidrerie ou à envoyer à l'adresse ci-dessus.



Concours

Dans quelques semaines, notre commune sera dotée d'un nouveau plan de rues. Au dos de celui-ci vous trouverez une illustration de Mireille Lachausse.

Cette dernière avait pour mandat d'illustrer le dynamisme de Courrendlin au travers des différentes sociétés ou associations villageoises.

Voici le résultat de son travail :



A vous de retrouver le nom des différentes sociétés et associations illustrées. Plusieurs sociétés peuvent se cacher dans une même case. Envoyez votre réponse à : Secrétariat communal, « Concours », 2830 Courrendlin

1.	5.	9.
2.	6.	10.
3.	7.	11.
4.	8.	12.

Premier prix : Fr. 50.- dans un commerce du village

Deuxième et troisième prix : des billets de Noctabus

Ce concours est ouvert à tous, exceptés aux employés du bureau communal, aux membres du conseil et à leur famille.

Bibliobus Médiathèque

Le Bibliobus de l'Université populaire stationne toutes les deux semaines à Courrendlin, devant l'administration communale, route de Châtillon 15.

Cette bibliothèque ambulante prête des livres, revues, CD, vidéos et DVD à ses abonnés. C'est un assortiment d'environ 5500 documents qui est mis à disposition du public.

La Municipalité de Courrendlin offre l'abonnement aux enfants en âge de scolarité.

Programme de stationnement à Courrendlin en 2012

Mercredis de 17 h 00 à 20 h 00



13 juin	27 juin	Lundi 20 août	29 août
12 septembre	26 septembre	10 octobre	24 octobre
7 novembre	21 novembre	5 décembre	19 décembre

Infos

INFORMATIONS COMMUNALES

Calendrier des manifestations

JUIN

Lundi 11 juin 2012

Assemblée municipale

Mercredi 20 juin 2012

Coupe jurassienne de gymnastique organisée par la FSG Courrendlin

Samedi 23 juin 2012

Spectacle de danse de l'école Rais Michèle

Dimanche 24 juin 2012

Spectacle de danse de l'école Rais Michèle
SlowUp – Agglo'balade

JUILLET

Samedi 7 juillet 2012

Fête de la Bière organisée par le Bar de la Tour

Vendredi 20 juillet 2012

Spectacle – Comédie musicale organisée par M. Marc Bircher

AOÛT

Vendredi 3, samedi 4 et dimanche 5 août 2012

Fête du village

Mardi 14 août 2012

Jeux interrues organisés par la FSG Courrendlin

Lundi 27 août 2012

Don du sang à la halle de gymnastique

SEPTEMBRE

Samedi 1^{er} septembre 2012

Journée « Portes ouvertes » de l'A16

Dimanche 2 septembre 2012

Balade Gourmande

Samedi 29 septembre 2012

Troc d'automne organisé par l'Association Horizon

Etat civil...

Félicitation aux heureux mariés

28.04.2012 Iassogna Rino et Mélanie

Ils nous ont quittés

24.02.2012 Gehrig Hedwige, 1937

25.02.2012 Mage-Champion Jacqueline, 1945

06.03.2012 Kohler Maurice, 1926

23.03.2012 Käslin Alexandre, 1921

28.03.2012 Cortat Dolly, 1937

07.04.2012 Studer Harry, 1925



Carnet rose

Timothé, né le 25 février 2012,

fil de Michaël Kläy et Virginia Kläy née Imhof

Pablo, né le 1^{er} mars 2012,

fil de Ludovic Alves et Audrey Miquel

Jules, né le 16 mars 2012,

fil de Cédric Neukomm et Magali Neukomm née Chalverat

Dilan, né le 15 avril 2012,

fil de Behar Dervishaj et Elbasane Dervishaj née Asanaj

Mathis, né le 2 mai 2012,

fil de Mathieu Chételat et Christelle Chételat née Prince

Bienvenue à ces magnifiques bébés et sincères félicitations aux heureux parents !



DÉCHETTERIE COMMUNALE HORAIRE D'OUVERTURE

ÉTÉ 2012

Du lundi 26 mars 2012 au samedi 20 octobre 2012

LUNDI : de 10 h 30 à 12 h 00

MERCREDI : de 17 h 00 à 19 h 00

VENDREDI : de 16 h 30 à 18 h 30

SAMEDI : de 10 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 16 h 00



Visitez le nouveau
site internet de la
Municipalité

www.courrendlin.ch



PROCHAINE PARUTION: septembre 2012